

**RAPPORT DE LA RÉUNION DU
NATIONAL SOCIETY OF PROFESSIONAL SURVEYORS (NSPS)**

Nashville, Tennessee

Du 16 au 21 avril 2004

INTRODUCTION

Le Document de reconnaissance mutuelle (DRM) de l'ALENA accepté par le CCAG à Victoria CB, en avril 2002, et distribué aux représentants des State Surveying Societies a soudainement pris une importance considérable aux États-Unis. Le manque de communication au cours des derniers mois de 2003 a donné lieu à de chaudes discussions et à des accusations à l'emporte-pièce. Le Comité américain de l'ALENA a été accusé de travailler unilatéralement et son existence même a été mise en danger. Lorsqu'on a démontré aux antagonistes que le Comité agissait en toute conformité avec la motion adoptée lors des réunions du printemps 2003, le Comité a été absout et les accusations ont porté dans d'autres directions. Par conséquent, les États-Unis ont finalement pris note que sa réponse constructive était requise depuis très longtemps. Le président du NSPS est inflexible quant à sa position d'examiner finalement le DRM et de présenter une version américaine, lors de la réunion de l'automne du NSPS, les 1^{er} et 2 octobre 2004. La question n'a été éclaircie que lorsque les délégués sont arrivés à la réunion; ainsi, il n'y a pas eu suffisamment de temps pour éviter ce qui restait encore à venir.

POINTS SAILLANTS DE LA RÉUNION

Les détails des points saillants suivants sont fournis dans la section du Rapport débutant à la page 2.

- Pratiquement une révolte de la part des États de l'Ouest contre le DRM de l'ALENA proposé
- Le WestFed (le Western Federation of Surveyors) a fait du lobbying auprès du président John Fenn pour inclure un Comité d'examen de l'ALENA et remplacer la réunion prévue de l'ALENA
- Les ingénieurs attribuent une note d'échec au DRM des arpenteurs-géomètres
- Les directeurs du CCAG et de la FECITEUM (Mexique) évalueront les changements proposés au DRM
- L'approbation s'accroît à l'égard du NSPS et de l'ACSM nouvellement structurés
- La réunion informelle de l'ALENA permet de faire progresser le processus
- Le DRM a progressé au Mexique

POINTS DE DÉCISION

En raison du soudain virage à 180 degrés effectué par le NSPS et des progrès réels accomplis au Mexique, le Comité du commerce international aura besoin d'une orientation lors de l'Assemblée générale annuelle ou lors de la première réunion des directeurs suivant l'AGA dans les domaines suivants :

- Une réunion formelle de l'ALENA doit être tenue cet automne après la réunion du NSPS à Gaithersburg. Cette réunion additionnelle a un *impact budgétaire* et on tentera d'obtenir une révision.
- Bien qu'on s'attende à ce que les pays de l'ALENA le soient à tour de rôle, le Mexique a encore une fois demandé *d'être l'hôte de la réunion*. Les coûts semblent être les mêmes dans tous les cas. Le CCI demandera que l'invitation du Mexique soit acceptée.

- Les États-Unis demanderont qu'un changement substantiel soit apporté au DRM. Les détails de la proposition américaine feront l'objet d'un autre rapport. Le CCI demande une *orientation stratégique* aux directeurs quant à leur latitude de négociation.
- Même s'il n'en n'est pas fait mention dans le présent rapport, il semble y avoir un avantage à combiner le rôle de personne de liaison auprès du NSPS avec les fonctions du Comité de commerce international. Le CCI présentera le *Mandat* de cette nouvelle structure, lequel inclut un changement de nom pour celui de « Comité international ».

RAPPORT

Pratiquement une révolte de la part des États de l'Ouest contre le DRM de l'ALENA proposé :

La véritable histoire de la réunion du printemps du NSPS, selon le CCAG, est celle des réunions non planifiées et « marginales » qui se sont tenues pendant le déjeuner, le dîner et tard dans la nuit dans le but de résoudre une quasi révolte de certains États de l'Ouest contre le DRM de l'ALENA proposé.

Le WestFed (le Western Federation of Surveyors) a fait du lobbying auprès du président John Fenn pour inclure un Comité d'examen de l'ALENA et remplacer la réunion prévue de l'ALENA :

La première réunion prévue pour le vendredi 16 avril 2004, la réunion du Comité américain de l'ALENA, n'a jamais eu lieu. À la place, un groupe du WestFed (la Western Federation of Surveyors) a fait du lobbying auprès du président John Fenn et a réussi à lui faire inclure un Comité d'examen de l'ALENA et à remplacer la réunion prévue. L'enjeu avait trait au fait que la licence des arpenteurs-géomètres de la Californie, de même que celle de certains autres États de l'Ouest, inclut tous les aspects de la géomatique auxquels il est fait référence dans les Parties 2 et 3 du DRM. Ils demandaient une formulation qui obligerait un professionnel d'une autre juridiction à se qualifier et à détenir une telle licence d'État. La réunion s'est terminée avec le sentiment que peu de choses avaient été réglées à l'exception du fait que tous les participants s'étaient engagés à tenter d'effectuer une révision satisfaisante du DRM.

Dick Wright a rédigé un rapport très détaillé concernant les nombreuses réunions qui étaient prévues ou qui se sont déroulées à l'improviste durant les cinq jours des réunions commerciales. Son rapport est joint à la présente.

Les ingénieurs attribuent une note d'échec au DRM des arpenteurs-géomètres :

Le Conseil national des examinateurs pour les ingénieurs et les arpenteurs-géomètres (CNEIAG) a envoyé le DRM comme étant accepté par le CCAG au United States Council for International Engineering Practice (USCIEP), son Comité de surveillance, et à deux cabinets d'avocats afin qu'il soit examiné. Le California Land Surveyors Association (CLSA) a également donné sa réponse. À l'exception du CLSA, la majorité des examinateurs étaient des ingénieurs. Les commentaires ont généralement été très défavorables et souvent fondés sur des informations inadéquates. Malcolm Shaw et le rédacteur ont réfuté ou accepté les commentaires tels qu'appropriés. Ceux qui désirent lire les commentaires et les réfutations peuvent les consulter sur le site wdbrubac@golden.net. En janvier, le NSPS a finalement fait parvenir l'ébauche du DRM aux Représentants américains du commerce (R.A.C).

Il est intéressant de noter que même si les arpenteurs-géomètres de la Californie ainsi que le CNEIAG et son groupe consultatif d'ingénieurs ont été critiques à l'égard du DRM canadien, le rédacteur, un Canadien, a été nommé par un Comité ad hoc pour réécrire la version américaine

du DRM en fonction des commentaires des membres du Comité. Le Comité ad hoc américain inclut tous les membres du Comité international du CCAG de même que six arpenteurs-géomètres de l'Ouest des États-Unis. Le NSPS embauchera par la suite un avocat pour vérifier le jargon des juristes.

Les directeurs du CCAG et de la FECITEUM (Mexique) évalueront les changements proposés au DRM :

Le changement principal qui doit être étudié par le Canada et le Mexique est l'introduction d'une option permettant à toute juridiction de mettre sur la table soit une partie de la licence, soit l'ensemble de la licence, cette dernière en échange du droit d'exiger du demandeur d'un pays étranger de subir un examen. Puisque ceci est optionnel, il ne devrait pas être très difficile pour les juridictions du Canada d'accepter le changement.

Le Comité du commerce international du CCAG aura besoin d'une orientation quant à la position de négociation qu'il adoptera lors de la prochaine réunion de l'ALENA.

Les Mexicains étaient présents lors de la conférence et de la réunion du printemps du NSPS et, conséquemment, nous avons pu tenir plus de réunions informelles avec eux. Ils prévoient rencontrer leur gouvernement pour discuter du DRM et, à la fin de l'été, ils auront suggéré des changements dont ils ont fait part tant au Canada qu'aux États-Unis.

L'approbation s'accroît à l'égard du NSPS et de l'ACSM nouvellement structurés :

En résumé, les réunions prévues du Conseil des gouverneurs et du Conseil de direction se sont bien déroulées, examinant principalement plusieurs points de régie interne reliés à la restructuration des organisations l'an dernier. Je peux affirmer que l'approbation s'accroît à l'égard du NSPS et de l'ACSM nouvellement structurés et que même si l'adhésion demeure toujours un problème, plusieurs anciens membres s'y joignent à nouveau parce qu'on croit que le nouveau modèle est en mesure de mieux servir ses membres. Il est à noter que l'ALENA n'a pas été mentionnée une seule fois durant les réunions planifiées.

La réunion informelle de l'ALENA permet de faire progresser le processus :

L'ancien président, l'ingénieur Ignacio Marcial Figueroa, de la Federacion de Colegios de Ingenieros Topografos de Los Estados Unidos Mexicanos (FECITEUM A.C.), le « Nacho » pour nous, et son interprète, Enrique G. Larios Arcos, du Mexique, ont rencontré le CCI du CCAG représenté par Dick Wright et le rédacteur ainsi que le Comité américain de l'ALENA, représenté par Bob Prescott, président, et Malcolm Shaw à plusieurs reprises, du lundi au mercredi, pour discuter des progrès au Mexique en regard du DRM, rencontres qui n'étaient pas non plus prévues.

Durant ces rencontres, nous avons pu en connaître davantage au sujet de l'attribution des licences, de l'enregistrement foncier et des progrès à l'égard du DRM.

Attribution des licences au Mexique

Peu après qu'un étudiant obtient son diplôme d'une université, il passe un examen professionnel qui lui permet de faire une demande pour une licence d'État. Ceci semble également conférer un statut de membre du Collège similaire à celui du Collège des médecins et chirurgiens au Canada. Le Collège est appelé un « Colegio ». Il semble y avoir aussi à ce moment une exigence au niveau de l'expérience mais on ne sais pas exactement de quel ordre. L'arpenteur-géomètre est connu sous le nom d'ingénieur topographe en raison de la disgrâce historique qu'ont subie les arpenteurs-géomètres (agramensores) pour avoir soutenu l'empereur Maximilian lors de la révolution du côté des perdants. Plus tard, l'arpenteur-géomètre obtiendra une licence fédérale et devra alors passer un examen plus exhaustif. L'arpenteur-géomètre doit démontrer que son

expérience est constituée d'une grande variété d'expériences d'arpentage pour obtenir la licence fédérale.

Enregistrement foncier

Il y a environ 25 ans, la plupart des terres étaient détenues par des rancheros. La réforme foncière requière que ces grands avoirs fonciers soient divisés en propriétés individuelles et que les titres de chacune soient enregistrés dans un système d'enregistrement foncier ou de titres fonciers. Le gouvernement organise des réunions cette année avec les arpenteurs-géomètres, soit pour les éduquer sur le système d'enregistrement foncier soit, peut-être, pour obtenir leurs commentaires. Les préoccupations des Mexicains au sujet des changements proposés au DRM américain ont suscité des discussions au sujet du système d'enregistrement foncier.

Le DRM a progressé au Mexique :

Le VF de la FECETIUM organisera des rencontres avec le gouvernement mexicain pour discuter du DRM de l'ALENA en juin. Tel qu'indiqué ci-dessus, les changements suggérés par les États-Unis seront également étudiés en fonction de leur impact sur le système d'enregistrement. Les Mexicains prévoient avoir un DRM qui conviendra à leurs objectifs à la fin de l'été. En conséquence, le Comité de l'ALENA devra renégocier trois DRM. Le NSPS prévoit conclure les discussions sur son DRM lors de sa réunion d'automne, les 2 et 3 octobre 2004. Ces développements au Mexique et aux États-Unis nécessitent la tenue d'une neuvième réunion formelle à la fin de l'automne pour tenter de conclure le travail des Comités de l'ALENA en négociant un DRM en englobant trois.

Le Mexique offre encore une fois d'être l'hôte à Guadalajara ou à Colima à la fin d'octobre ou en novembre 2004. Du point de vue des coûts, il est plus économique d'envoyer Dick Wright et le rédacteur par avion à Guadalajara que de payer les coûts du voyage en avion du Comité à un endroit qui permettrait des réunions simultanées avec une association provinciale. Les Mexicains ont participé à la réunion du CCAG à Victoria et à trois réunions du NSPS depuis la dernière réunion formelle de l'ALENA et ils disent que leur budget est épuisé.

Le Comité international fera une recommandation en regard de l'endroit où se tiendra la neuvième réunion formelle lorsqu'il fera son rapport à l'Assemblée générale annuelle, à Québec, en juin.

Wayne Brubacher,
Président, Comité international et liaison avec le NSPS
23 avril 2004 (Révisé le 20 mai 2004)

APPENDICE

RÉUNION DU NSPS/ALENA À NASHVILLE, 15 AU 21 AVRIL 2004

Le 16 avril, on a tenu une réunion présidée par Cal C. de Baca, AGP, à l'Hôtel Renaissance Nashville, à Nashville, Tennessee, pour discuter du DRM et examiner les commentaires formulés par les Associations des États de l'Ouest (la West Fed.), incluant la California Land Surveyors Association, d'autres personnes et des avocats. La majorité des discussions ont porté sur la question d'un arpenteur-géomètre d'une juridiction désirant s'impliquer dans un projet dans le domaine de la géomatique, tel que décrit dans l'Annexe B du DRM, dans une autre juridiction. Les membres de la West Fed. désirent qu'un mécanisme soit établi pour déterminer une conformité substantielle vis-à-vis leurs normes actuelles pour l'admission dans la profession. Les résultats de cette réunion ont été l'adoption d'une position ferme par les membres de la West Fed. qui requièrent qu'un arpenteur-géomètre agréé d'une autre juridiction passe l'examen (professionnel) écrit de l'État. Ceci permettrait d'accorder une licence pour effectuer un travail de levé cadastral dans ces États à l'arpenteur-géomètre visiteur. Le critère d'admissibilité dans ce cas est à l'effet que l'arpenteur-géomètre agréé d'une autre juridiction doit détenir une licence en levé cadastral. Dans ce cas, ils ne se serviraient pas de la licence pour accréditer les titres de compétence de l'arpenteur-géomètre mais exigeraient toujours que l'arpenteur-géomètre passe l'examen écrit de l'État. La préoccupation ici a trait aux personnes qui détiennent une licence d'arpenteur-géomètre et qui ne sont pas des arpenteurs-géomètres de cadastre, c'est-à-dire les personnes qui détiennent une licence en photogrammétrie ou en hydrographie, etc. Ce dont on n'a pas discuté, ce sont les commentaires auxquels on a fait référence ci-dessus et les réponses à ces commentaires formulées par les membres du Comité de l'ALENA (tant du Canada que des États-Unis). En conséquence, j'ai suggéré à Malcolm Shaw de le rencontrer en matinée le 17 avril, avant la réunion du Conseil des gouverneurs, pour discuter de ces commentaires et réponses.

Le 17 avril, en matinée, de 8 h à 10 h, Carl de Baca, Malcolm Shaw (membre du Comité américain de l'ALENA) et moi-même (Armand Marios, gouverneur du NSPS pour la California Land Surveyors Association, s'est joint à la réunion vers 9 h) nous sommes rencontrés pour examiner le contenu de la réunion de la veille et les réponses aux commentaires concernant le DRM, tel que mentionné ci-dessus. On a convenu, à la suite de cette réunion, de tenir une autre réunion avec les principaux participants présents et de tenter d'en arriver à un consensus en regard d'une formulation qui satisferait les membres de la West Fed. et, possiblement, une fois révisée par le Canada et le Mexique, qui satisferait également ces parties.

Le 17 avril, au nom de Wayne Brubacher, gouverneur du CCAG pour le NSPS., j'ai participé à la réunion des gouverneurs du NSPS à l'AGA du NSPS. Le président du NSPS., Patrick (Pat) Beehler, a ouvert la réunion à 10 h. Un appel nominal a été fait et les 50 États y ont tous répondu, de même que Guam, Porto Rico et le Canada. On a présenté cinquante nouveaux gouverneurs et on leur a offert des écussons et des épinglettes.

Le conférencier d'honneur, le D^r Bert C. Bach, directeur des études de l'Université East Tennessee State, a fait une présentation sur le programme du baccalauréat en sciences de l'arpentage et de la cartographie à l'UETS.

Plusieurs gouverneurs, incluant le CCAG, ont présenté des rapports concernant plusieurs questions. Une demande de rapport a été faite au gouverneur du CCAG, soit moi-même en remplacement de Wayne, quelques heures seulement avant le début de la réunion et comme j'ai été à l'écart du cercle du CCAG depuis plusieurs années, j'ai dû m'y replonger rapidement. Ainsi, j'ai fait un rapport sur le retour du Québec au sein du CCAG et sur le fait que l'Ontario a

une profession élargie qui inclut les arpenteurs-géomètres non cadastraux. J'ai ensuite parlé de la situation en Colombie-Britannique en précisant que ce qui se passait dans une province avait habituellement des répercussions à brève échéance dans les autres provinces. J'ai décrit le nouveau Programme consultatif de la pratique, du nouveau Programme de vérification électronique des plans qui finance le PCP, du fait que l'Association des AGCB a repris la gestion et le contrôle de la Réglementation de l'arpenteur en chef et que l'AAGCB examine actuellement le concept d'une profession élargie similaire à celle de l'Ontario.

Après le dîner, nous avons tenu des réunions en petits groupes et celui dont le faisais partie était chargé des discussions sur l'éducation, l'éthique, la pratique privée, le programme CST et les normes. Nous avons également discuté du programme TRIG STAR que j'ai trouvé intéressant et qui, selon moi, pourrait avoir une application au Canada. J'ai recommandé que le CCAG examine les avantages d'un programme TRIG STAR et la possibilité de former une coentreprise avec le NSPS à cet égard.

Immédiatement après la réunion des gouverneurs, une réunion impromptue a été organisée entre Malcolm Shaw, Dick Smith (gouverneur de la Montana Association of Registered Land Surveyors) et moi-même afin de discuter davantage de la question des arpenteurs-géomètres agréés non cadastraux et de leur « acceptation » aux États-Unis vis-à-vis le DRM. Tout de suite après cette réunion, une autre réunion impromptue a été organisée entre Malcolm Shaw, Rita Lomas et moi-même pour discuter des enjeux en cours et entendre l'opinion de Rita à cet égard.

La réunion des gouverneurs du NSPS a repris à 13 h, le 18 avril. La présentation des rapports s'est poursuivie et on a présenté des prix aux étudiants.

Wayne Brubacher est arrivé au cours de l'après-midi du 18 avril et on a organisé une brève réunion entre Wayne, Malcom Shaw et moi-même. On a convenu au cours de cette réunion d'organiser une réunion en soirée, débutant aux environs de 22 h, entre Wayne Brubacher, Malcolm Shaw, Robert Prescott (membre du Comité américain de l'ALENA), Armand Marios, Carl de Baca, Greg Flowers, AGP (de l'État de Washington) et Dick Wright pour tenter de trouver un amendement préliminaire au DRM qui répondrait aux préoccupations de la West Fed. Cette réunion a été ajournée dans la nuit vers 1 h 30 et a permis de rédiger l'Annexe C préliminaire au DRM.

La réunion du Conseil de direction du NSPS a débuté à 10 h le 19 avril. Wayne s'est assis à la table des directeurs et j'ai siégé en tant qu'observateur. Deux membres de la FECITEUM du Mexique, l'ancien président, l'ingénieur Ing. Ignacio Marcial Figueroa, et l'ingénieur Enrique Larios Arcos sont arrivés et ont été reconnus, comme il convient, en tant qu'observateurs par le président.

Les Mexicains se sont joints à nous lors de la pause du midi et nous avons pu à ce moment nous informer de la situation dans leur pays en regard du DRM. La réunion des directeurs a repris à 13 h et Malcolm Shaw a quitté peu après pour retourner chez lui. La réunion a été ajournée à 17 h et, parce que Bob Prescott était occupé par d'autres questions importantes, Wayne et moi avons dû servir de chaperons aux Mexicains, ce que nous avons été heureux de faire.

Durant la soirée du 20 avril, Ignacio et Enrique se sont joints aux Brubachers et aux Wrights pour un souper. Il était difficile de trouver un endroit pour souper à Nashville pour plus de deux personnes en raison de la foule et ainsi, le concierge de l'hôtel a organisé, sans frais, notre transport par limousine à un restaurant à une certaine distance à l'extérieur de la ville. Les Mexicains se sont montrés très reconnaissants pour les attentions à leur égard et l'accueil qui leur a été fait.

Nous avons convenu de nous rencontrer à nouveau le matin suivant, le mercredi, à 10 h. Cette réunion a duré 2 ½ heures. Nous avons examiné les changements que la West Fed. voulait apporter (Annexe C). En raison de la difficulté d'Enrique à s'exprimer en anglais (Ignacio ne parle pas anglais), j'ai pris le temps d'expliquer l'importance de ces changements. Les Mexicains ont fait part de certaines inquiétudes à l'égard de ces changements et les présenteront à leur gouvernement et à la FECITEUM pour qu'ils les examinent au cours de l'été.

Cette Annexe C proposée constitue un changement important au DRM, par rapport à ce que le Comité de l'ALENA a négocié et à ce qui a été présenté au CCAG. Il a été rédigé rapidement et je pense qu'il doit être examiné très attentivement par le Comité avant qu'il ne soit présenté au CCAG, au NSPS et à la FECITEUM.

R. D. Wright
Comité du commerce international du CCAG